



ISTITUTO POLIGRAFICO  
E ZECCA DELLO STATO

- 1) In caso di avvalimento di impresa ausiliaria in possesso dei requisiti richiesti di fatturato e capacità tecniche (fatturato per forniture analoghe) che sia anche produttrice degli inlay si configura subfornitura o subappalto?

*Il ricorso all'avvalimento non configura di per sè un subappalto; ai sensi dell'art. 49 comma 10 del D.lgs. 163/06 il contratto è in ogni caso eseguito dall'impresa che partecipa alla gara. L'impresa ausiliaria **può** assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati ed in tale veste rendersi esecutrice di una quota di fornitura.*

- 2) Riferimento punto 2.1 – h – AVVALIMENTO. Può l'impresa ausiliaria essere società extra Unione Europea, nella fattispecie membro del WTO, fermo restando che sia in possesso dei requisiti richiesti?

*Sì, purchè ai sensi dell'art. 47 del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 l'impresa ausiliaria oltre ad aver aderito all'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio (WTO), abbia anche sottoscritto l'accordo sugli appalti pubblici che risulta nell'allegato 4 del citato Accordo istitutivo del WTO.*

- 3) Si richiede di chiarire quanto segue: L'impresa straniera al fine di dimostrare tale iscrizione come richiesto al paragrafo 2.2 del Disciplinare di Gara intende presentare una dichiarazione sostitutiva con le forme di cui al DPR 445 del 2000 in lingua italiana con allegato copia del certificato di iscrizione alla camera di commercio in lingua inglese. E' questa documentazione sufficiente oppure si dovrà fornire anche la traduzione giurata in italiano del certificato di iscrizione?

Si richiede un chiarimento perché il TITOLO VI paragrafo 1 del Disciplinare di Gara specifica che tutte le dichiarazioni devono essere redatte in lingua italiana ma non specifica i documenti allegati.

*In conformità a quanto previsto dalla lex specialis di gara ai fini della partecipazione alla gara è sufficiente che l'impresa concorrente presenti una dichiarazione sostitutiva ai sensi e con le forme di cui al DPR 445/2000 in lingua italiana con la quale l'impresa attesti quanto contenuto nel certificato di iscrizione alla camera di commercio.  
Non è necessaria la traduzione giurata del certificato di iscrizione.*

- 4) Si richiede di chiarire quanto segue: L'impresa straniera, al fine di dimostrare il possesso della Certificazione ISO 9001/2008 come richiesto al paragrafo 2.3 del Disciplinare di Gara, intende presentare una dichiarazione sostitutiva con le forme di cui al DPR 445 del 2000 in lingua italiana con allegato copia del certificato ISO 9001/2008 in lingua inglese. E' questa documentazione sufficiente oppure si dovrà fornire anche la traduzione giurata in italiano del certificato ISO?

Si richiede un chiarimento perché il TITOLO VI paragrafo 1 del Disciplinare di Gara specifica che tutte le dichiarazioni devono essere redatte in lingua italiana ma non specifica i documenti allegati.



ISTITUTO POLIGRAFICO  
E ZECCA DELLO STATO

*In conformità a quanto previsto dalla lex specialis di gara ai fini della partecipazione alla gara è sufficiente che l'impresa concorrente presenti una dichiarazione sostitutiva ai sensi e con le forme di cui al DPR 445/2000 in lingua italiana con la quale l'impresa dichiara il possesso della Certificazione ISO 9001/2008.*

*Non è necessaria la traduzione giurata di detta certificazione.*

- 5) Il bando nel punto III.2.3) Capacità tecnica, richiede “che il concorrente abbia espletato a regola d'arte, presso una realtà pubblica o privata, forniture analoghe per un importo non inferiore a 1 000 000,00 EUR (unmilione) IVA esclusa”.

Si richiede di confermare che per forniture analoghe si intendono tutti i prodotti di sicurezza per documenti elettronici.

*No, per forniture analoghe espletate a regola d'arte, presso una realtà pubblica o privata, si intende la fornitura di fogli di inlay e non quella di tutti i prodotti di sicurezza per i documenti elettronici.*